

·73·

GARY PLAYER

大滿貫冠軍高爾夫球手，世界
高爾夫名人堂會員 kah PLAYER
基金會 ê 創辦人

Billy Graham 是美國歷史上
siōng 偉大 ê 英雄之一，而且我
並 m̄ 是 chhìnchái áne 講 ê。
當你得 tiòh 夠額 ê 主要比賽 ê
冠軍 ê 時，你 ētàng 四界旅行，
koh 見 tiòh 來自世界各地 ê 人。
我 áne 做已經有 60 gōa 年 ā，
而且我 m̄bat tú 過任何無愛伊 ê
人。

當伊來到南非 ê 時，伊 hō· 體
育場坐 kah 滿滿。伊 hō· 人真
大 ê 鼓舞，而且伊 ê 演講總是
非常平衡。Tī hit pái ê 佈道會期
間，伊 kā 阮 siōng 細漢 ê chabó
kiáⁿ 獻 hō· 基督，而且 oah，她
chitmá 是一個基督真正 ê chabó
kiáⁿ！她真特別，她 kakī 有七
個 gín'á，m̄koh 她 iáu 是 ē chhōe

·73·

蓋瑞·普萊爾

大滿貫冠軍高爾夫球手，世界
高爾夫名人堂會員和普萊爾基
金會創始人

比利·葛理翰是美國歷史上
最偉大的英雄之一，而且我並
不是輕易這麼說的。當你贏得
足夠的主要比賽冠軍時，你就
可以到處旅行，並見到來自世
界各地的人。我這麼做已經有
60 多年了，而且我從未見過任
何不愛他的人。

當他來到南非時，他讓體
育場坐得滿滿的。他給了人們
很大的鼓勵，而且他的演講總
是非常均衡。在那次佈道會期
間，他將我們最小的女兒獻給
了基督，而且哇，她是個基督
真正的女兒！她很特別，她自
己有七個孩子，但她每天早上
仍有時間教所有鄰里的孩子。

時間 tak 早去教所有厝邊 ê gín'á。

我 tī 1960 年左右 tútiòh Billy Graham。我 kah Arnold Palmer* tī 北卡羅來納州 Asheville phah 友誼賽 ê 時，伊有 kah 阮做伙 phah 球，而且伊 ê 表現 mā 真好。Mkoh，對我來講，siōng 神奇 ê 是，隔 tng 年伊邀請我去 in tau。我 tī hia tòà 兩工。

Tī hit 其中 ê 一工，阮做伙 tī 游泳池，Billy 講：「你知，你今年 phah kah 真好。」確實是 ánnē，我是贏 siōng chē 獎金 ê 人，而且 tī 名人賽 chin 前，有得 tiòh 幾 nā pái 冠軍。Billy 續落去 koh hō' 我一 kóa 真好 ê 想法，hō' 我 phah 球 ê 時 ētàng 隨時使用。伊知影比賽 ê 壓力，kah 得 tiòh 名人賽冠軍 ê 代價是啥物，所以伊 hō' 我一 kóa 真 chán ê 意見，chit 幾年來，對我有真大 ê 幫贊。

我在 1960 年左右第一次見到比利·葛理翰。我和阿諾德·帕爾默（譯註：1929-2016；美國著名的職業高爾夫球手）在北卡羅來納州艾許維爾打友誼賽時，他和我們一起打球，而且他打得很好。但對我而言，最神奇的是，第二年他邀請我去他們家。我在那裡住了兩天。

在那些日子之一，我們一起在游泳池裡，比利說：「你知道，你今年打得很好。」的確是如此，我是贏得最多獎金的人，而且在名人賽之前，贏得了幾場比賽冠軍。比利接著給了我一些很好的想法，讓我打球時可以隨時使用。他知道比賽的壓力，和贏得名人賽冠軍的代價是什麼，所以他給我一些很棒的意見，這些年來，對我有很大的幫助。

我 ē 記得伊 kā 我講：「保持放鬆，保持冷靜，m̄koh 同時 mā tiòh 保持興奮。」對第二部分，我無任何問題，因為我 tiāntiān 是非常興奮 koh 專注。M̄koh，無論 tī 劇烈 ê 競爭中發生啥物 tāichì，它 lóng ētàng 幫贊我保持冷靜。

Billy mā 有講：「M̄ 管你是 m̄ 是 kah 意，你 lóng ē tī 比賽中 tútiòh 逆境。當你 tútiòh 一个 phah kah 真 bái ê 洞 ê 時，你一定 tiòh ài giáh 頭 òng 天，koh 講，感謝 chitê phah kah 真 bái ê 洞，m̄koh chitmá 我 beh 對你展示我是啥物款 ê 人，以及我 beh án 怎 koh 贏 tng 來。」

所以，tī hit 年 ê 名人賽，tī 開球 chin 前，我 tòh 意識 tiòh 無論我表現 gōa 好，我 lóng ē tútiòh 逆境。Tāichì 真正 tòh ànne 發生 ā。Tī 一个階段，我以大約四桿領先 Arnold Palmer，

我記得他告訴我的一項建議是：「保持放鬆，保持冷靜，但同時保持興奮。」對第二部分，我沒有任何問題，因為我經常是非常興奮又專注。但無論在劇烈的競爭中發生什麼事情，它都可以幫我保持冷靜。

比利還說：「不管你喜歡與否，你都會在比賽中遇到逆境。當你遇到一個打得很糟糕的洞時，你必須舉目望天說，謝謝這個打得如此糟糕的洞，但現在我要對你展示我是什麼樣的人，以及我將如何贏回來。」

所以，在那年的名人賽，在開球之前，我就意識到無論我表現多好，我都會遇到逆境。事情真的就這樣發生了。在某一個階段，我以大約四桿領先阿諾德·帕爾默，但後來我在

m̄koh，後來我 tī 第 13 洞 phah 7 桿，tī 第 15 洞 phah 6 桿。Chit 兩洞 lóng 是標準桿 5 桿，通常我 kantaⁿ phah 4 桿。忽然間，我 soah 面臨失敗 ê 可能，m̄koh，tú 親像 Billy kā 我講 ê áne，我決心保持冷靜，而且 tùi 不利 ê 局面中回復 tng 來。當我來到最後兩洞，tòh 是第 17 洞 kah 第 18 洞 ê 時，我 phah 出奇蹟般 ê 標準桿。這是一個非常有力 ê 結束，結果我贏一桿。

Tī hit pái hō· 人難忘 ê 訪問了後 ê 十 gōa 年，Billy 訪問我 tī 南非 ê 厝。He 是一間起 tī 一大片土地頂面，厝頂 khàm 茅草 ê 厝。阮邀請大約 200 個人來 kah 伊見面，伊 tòh tī 阮 ê 草埔頂面 hō· 阮一篇精彩 ê 講道。我 ē 記得伊 teh 講道 ê 時，阮 ê 金毛獵犬 nng 過伊 ê 雙腳，人客 lóng 坐 tī 草埔頂。He 真正是一個美妙 ê 場合，我一想 tiòh tòh ē 流

第 13 洞打了 7 桿，在第 15 洞打了 6 桿。這兩洞都是標準桿 5 桿，通常我只打 4 桿。突然間，我面臨了失敗的可能，但正如比利告訴我的那樣，我決心保持冷靜，而且從不利的局面中回復過來。當我來到最後兩洞，也就是第 17 洞和第 18 洞時，我打出奇蹟般的標準桿。這是個非常強有力的結束，結果我贏了一桿。

在那次令人難忘的訪問之後的十多年，比利訪問了我在南非的家。那是一間建在一大片土地上面，有著茅草屋頂的房子。我們邀請大約 200 個人來和他見面，他就在我們的草坪上給了我們一篇精彩的講道。我記得在他講道時，我們的金毛獵犬穿過他的雙腿，人們在草坪上席地而坐。那真是個美妙的場合，一想到這件事，我

目屎。我有一張伊 39 年前來訪問 ê 時所 hip ê 相片，chitmá iáu 一直掛 tī 我南非 ê 牧場。

Billy 是一個充滿愛心 ê 人。我最後一 pái 看 tiòh 伊，是我坐直升機 tùi 阮 tī 南卡羅來納州 “The Cliffs” 社區 ê 厝飛往伊 tī 北卡羅來納州 ê 厝 ê 時。Hit 時，伊 ê 牽手 teh beh 行到她性命 ê 終點，我感覺真艱苦心。In ê 婚姻是 hiahnih 美好，伊是 hiahnih 愛她。

有時我 ē ñg 望伊 tòà tī 附近，我 tòh ētàng 拜訪伊，koh 問他有關性命 ê 問題。我想咱 lóng ē 經歷一 kóa 為各種 tāichì 擔憂 ê 階段。你 ē 擔心你 ê 孫 á，擔心死亡，á 是牽手往生，我想這是真自然 ê tāichì。當然，我知影伊所講 ê 「去一个 koh khah 好 ê 所在」 chitê 一般主題，m̄koh，我真想 beh 聽伊確切 ê 答覆，因為伊總是有一个真平衡 koh 真

就會淚流滿面。我有一張他 39 年前來訪時的照片，現在仍然懸掛在我南非的牧場裡。

比利是個充滿愛的人。我最後一次看到他，是我搭直升機從我們在南卡羅來納州「懸崖」社區的家，飛往他位於北卡羅來納州的家時。那時，他的妻子即將走到她生命的盡頭，這讓我感到很難過。他們的婚姻是如此美好，他是如此地愛她。

有時我希望他就在附近，這樣我就可以去拜訪他，並問他有關生命的問題。我想我們都會經歷一些為各種事情擔憂的階段。你擔心你的孫子，擔心死亡，或是妻子過世，我想這是很自然的事情。當然，我知道他所說的「去一個更好的地方」這個一般主題，但我很想聽聽他確切的回答，因為他總是有一個如此均衡，又經過深

慎重思考過 ê 答案。

Kah Billy Graham 交談總是 ē 提醒我，咱所有 ê 一切 lóng 是 tùi 天頂來 ê 恩賜。咱 ê 成就是啥物並 m̄ 是真重要，因為 tī 某種意義上，in 根本都 m̄ 是咱 ê。以我 kakī ê 情形做例，我是地球上唯一得 tióh 大滿貫 ê 人；大滿貫是世界四大比賽*，包括一般巡迴賽 kah 高級巡迴賽*。人講我是 hiahnih'á 努力，m̄koh 我講，he m̄ 是因為我；he 純粹是一種恩賜，是 tùi 天頂來 ê 恩賜。若是我 kā 所有 ê 功勞 á 是榮譽 lóng 歸 hō kakī，我 tòh ē siuⁿ 過驕傲。

我 tàk 工 lóng 感覺我生命中 ê 每一工 lóng 是一種恩賜，有某種比我 koh khah 大 ê teh 做工，

思熟慮的答案。

和比利·葛理翰交談總是會提醒我，我們所擁有的一切都是來自天上的恩賜。我們的成就是什麼並不重要，因為在某種意義上，它們根本不是我們的。以我自己的情形為例，我是地球上唯一贏得大滿貫的人；大滿貫是世界四大比賽（譯註：名人賽、PGA 冠軍賽、美國公開賽、英國公開賽），包括一般巡迴賽和高級巡迴賽（譯註：50 歲以上，且得過比賽冠軍的人才資格參加）。人們說，多麼努力啊，但我說，不，那不是因為我；那純粹是一種恩賜，一種來自天上的恩賜。如果我把所有的功勞或是榮譽都歸於自己，那麼，我就會太自負了。

我每天都感覺我生命中的每一天都是一種恩賜，有某種比我更大的在做工，而且我總

而且我 tiāⁿtiāⁿ 為 hitê koh khah 大 ê 存在所帶 hō̄ 我 ê 一切心存感謝。當飛機降落 ê 時，我 bē bē 記得講一聲多謝祢，當我離開旅館房間 ê 時，我 mā ē 講感謝祢賜我眠床 thang 困。所有 chiahê lóng 是上帝 ê 恩賜。

當我 kah gín'á 講話 ê 時，我 ē 試 beh kā in 解說 chit 點。「Lín kám 有眠床？便所？浴間？Sapbûn ？衫褲？Lín kám 有車 thang 載 lín 去學校，kám mā 有電視？」當我開始問 in chiahê 問題 ê 時，in 掠準我是 tùi 另外一個星球來 ê。當 in 對 chiahê 問題 lóng 回答有 ê 時，我 kā in 講世界上大多數 ê gín'á lóng 無任何 chiahê 物件。In 感覺大 tiòh 驚，in 無慣勢 kā chiahê 物件看做是珍貴 ê 禮物。

Tútú tòh 是 chit 種尊重上帝 ê 賞賜，而且不斷 kah 人分享 ê 態度，teh 標誌 Billy Graham ê 生

是為那個更大的存在所帶給我的一切心存感恩。當飛機降落時，我永遠不會忘記說聲謝謝祢，當我離開酒店房間時，我也會說謝謝祢讓我有床可睡。所有這些都是上帝的恩賜。

當我和孩子說話時，我會試著對他們解釋這一點。「你們有床嗎？廁所？浴室？肥皂？衣服？你們有車載你們去學校嗎，也有電視嗎？」當我開始問他們這些問題時，他們認為我是來自另一個星球。當他們對這些問題都回答有時，我告訴他們，世界上大多數的孩子都沒有任何這些東西。他們感到震驚，他們不習慣把這些東西當做是珍貴的禮物。

正是這種尊重上帝的賞賜，並不斷與人分享的態度，在標誌著比利·葛理翰的生活和工

活 kah 工作。人 tiāntiān ē 對伊講 ê 話做出回應，因為伊有體現上主賞賜 hō̄ 伊 ê 靈性，而且伊 mā 有贏 tiòh chit 種靈性。伊 ētàng kā kakī ê 靈性 kah 情感分 hō̄ 別人，而且這是伊 kah 所有 ê 人分享 ê 特殊恩賜。伊是一個對全世界人類有偉大貢獻 ê 人，你 kám ētàng hō̄ 一個人比這 koh khah 大 ê oló ? 每一個人 lóng òng 望 tī kakī teh beh 離世 ê 時，知影 kakī 有為 chitê 星球做出貢獻。

我 koh 回想起阮頭一 pái 見面 ê 時刻。阮 tī 伊 ê 家鄉 kah 伊做伙 phah 高爾夫，he 真正是非常美妙。伊球 phah kah 真好，而且伊真快樂，快樂是 ē 感染 ê。Billy 是 hit 種 bē 浪費精力來批評別人 ê 人，伊總是 kā chit 種精力用 tī 建設性 ê tāichì。伊 koh tiāntiān 對別人 teh 做啥物感覺真有興趣。伊有一 pái kā 我

作。人們總是對他說的話做出回應，因為他體現了上主賞賜給他的靈性，而且他也贏得這種靈性。他可以將自己的靈性和情感分給別人，而且這是他和所有人分享的特殊恩賜。他是個對全世界人類有偉大貢獻的人，你能給予一個人比這更大的讚美嗎？每個人都希望在自己即將離世時，知道自己曾為這個星球做出了貢獻。

我又回想起我們第一次見面的時刻。我們在他的家鄉和他一起打高爾夫球，那真是太棒了。他球打得很好，而且他很快樂，而快樂是會傳染的。比利是那種不會浪費精力來批評別人的人，他總是把這種精力用在建設性的事情。他總是對別人正在做的事情感到興趣。他曾經對我說：「永遠不要忘記

講：「永遠 **m̄thang bē** 記得欣賞 欣賞別人的成功，因為當你
別人 **ê** 成功，因為當你做 **kah** 真 得很好時，你會希望別人欣賞
好 **ê** 時，你 **ē ñg** 望別人欣賞你 你的成功。」你不可能得到比這
ê 成功。」你無法度得 **tiòh** 比這 更好的建議了。
koh khah 好 **ê** 建議。